

Signer la Marseillaise

Langue des signes
et citoyenneté pour les sourds



Samedi 5 avril 2008 de 15h à 18h30
Grande Salle, niveau -1 • Centre Pompidou

Cette manifestation est organisée par
la Bibliothèque publique d'information,
Pôle Services aux publics
le Centre Pompidou

Organisation et conception Bpi
Mission lecture et handicap
Ramatoulaye Fofana
Tél. : 01 44 78 44 42
fofana@bpi.fr

Centre Pompidou
DAEP Service éducatif Handicap
Nicole Fournier
SMS : 06 17 48 45 50
nicole.fournier@centrepompidou.fr

Service Communication
Cécile Desauziers
Tél. : 01 44 78 40 24
desauziers@bpi.fr

Régie générale
Jérôme Girard

Adresse
Grande Salle, niveau - 1 du Centre Pompidou
Entrée rue Saint-Martin • 75004 Paris (Piazza)

Entrée libre
dans la limite des places disponibles

Retrouvez les archives sonores de l'ensemble
de nos manifestations orales sur notre site
www.bpi.fr, rubrique Recherche documentaire,
Archives des débats, Écouter les débats



conception graphique Claire Mineur, Cécile Desauziers impression Axiom Graphic

Le film de Bertrand Brahic, *Signer La Marseillaise* raconte le travail d'appropriation de l'hymne mené par trois personnes sourdes, Zohra Abdelgheffar, Chérif Blein et Monique Krieg (s)*, avec l'aide de l'historien Michel Vovelle (e)* et avec un groupe de jeunes sourds, pour aboutir à une première représentation en juin 2004 à l'inauguration de la bibliothèque de l'Alcazar à Marseille. Comme le remarque M. Vovelle, le film nous fait prendre conscience de « cette «mission impossible» : faire passer à la fois le son, la musique et l'enracinement historique de ce chant », mission réussie par les citoyens Sourds.

Sur le terrain du stade Vélodrome à Marseille, le 30 septembre 2007, seize personnes sourdes interprétèrent le refrain de *La Marseillaise* avec les joueurs de l'équipe de France de rugby, les uns chantant, les autres signant.

Pour accompagner le lancement du film une table ronde rassemblant des sourds et des entendants suivra la projection.

*(s) sourd

*(e) entendant

15h

Ouverture par

Thierry Grognet,

Directeur de la Bibliothèque publique d'information

15h30

Projection du film de

Bertrand Brahic,

Signer La Marseillaise / 30'

16h

Table ronde (première partie)

Interpréter *La Marseillaise* en langue des signes

Avec

Bertrand Brahic, réalisateur,

Domas, auteur et dessinateur,

Brigitte Garcia, linguiste,

Marie-Thérèse L'Huillier, comédienne et linguiste sourde

Zohra Abdelgheffar et **Chérif Blein,** groupe de Sourds marseillais,

Martine Brusque, Websourd, Toulouse.

Modérateur :

Serge Hureau, directeur du Hall de la chanson

16h30 • Pause

16h45

Projection

***La Marseillaise* en LSF**

Association IVT (International Visual Theatre) 2005. Interprétation de *La Marseillaise* en LSF par 5 comédiens sourds dont Emmanuelle Laborit, sous l'Arc de Triomphe le 15 juin 2005 à l'occasion de la semaine Monuments pour tous en Ile de France

L'hymne des Sourds, Websourds, 8', 2002

L'hymne des sourds crée par Poupée Palacios, sourde de Toulouse.

17h

Table ronde (deuxième partie)

Une citoyenneté encore à conquérir ?

Avec

Zohra Abdelgheffar et **Chérif Blein,**

groupe de Sourds marseillais,

Michel Vovelle, historien,

Ludovic Pellegrini,

bibliothèques Ville de Paris,

Emmanuelle Laborit,

présidente de l'association IVT, Websourd (Toulouse)

Daniel Rézal,

professeur à l'École des Beaux-Arts de Marseille.

Modérateur :

Claire Garguier, directrice de la Sarl « 2mains »

18h15

Les Marseillaises signées en public

18h30

Une dédicace du livre/DVD aura lieu avec les auteurs

